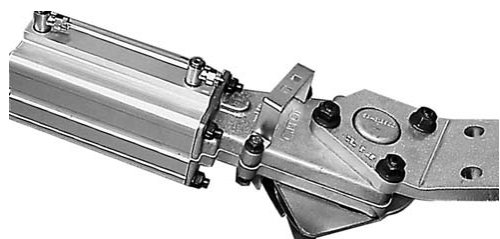
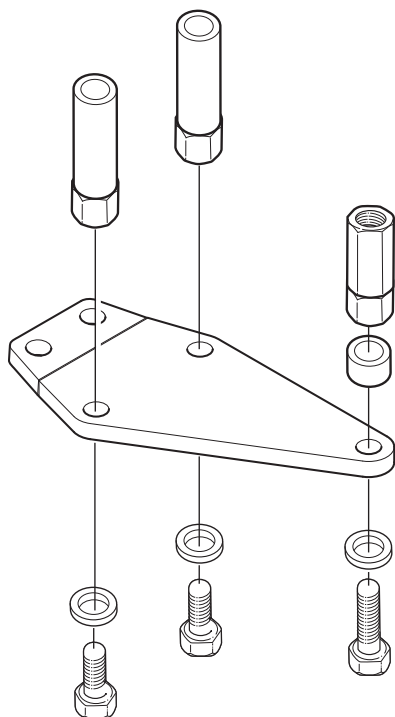


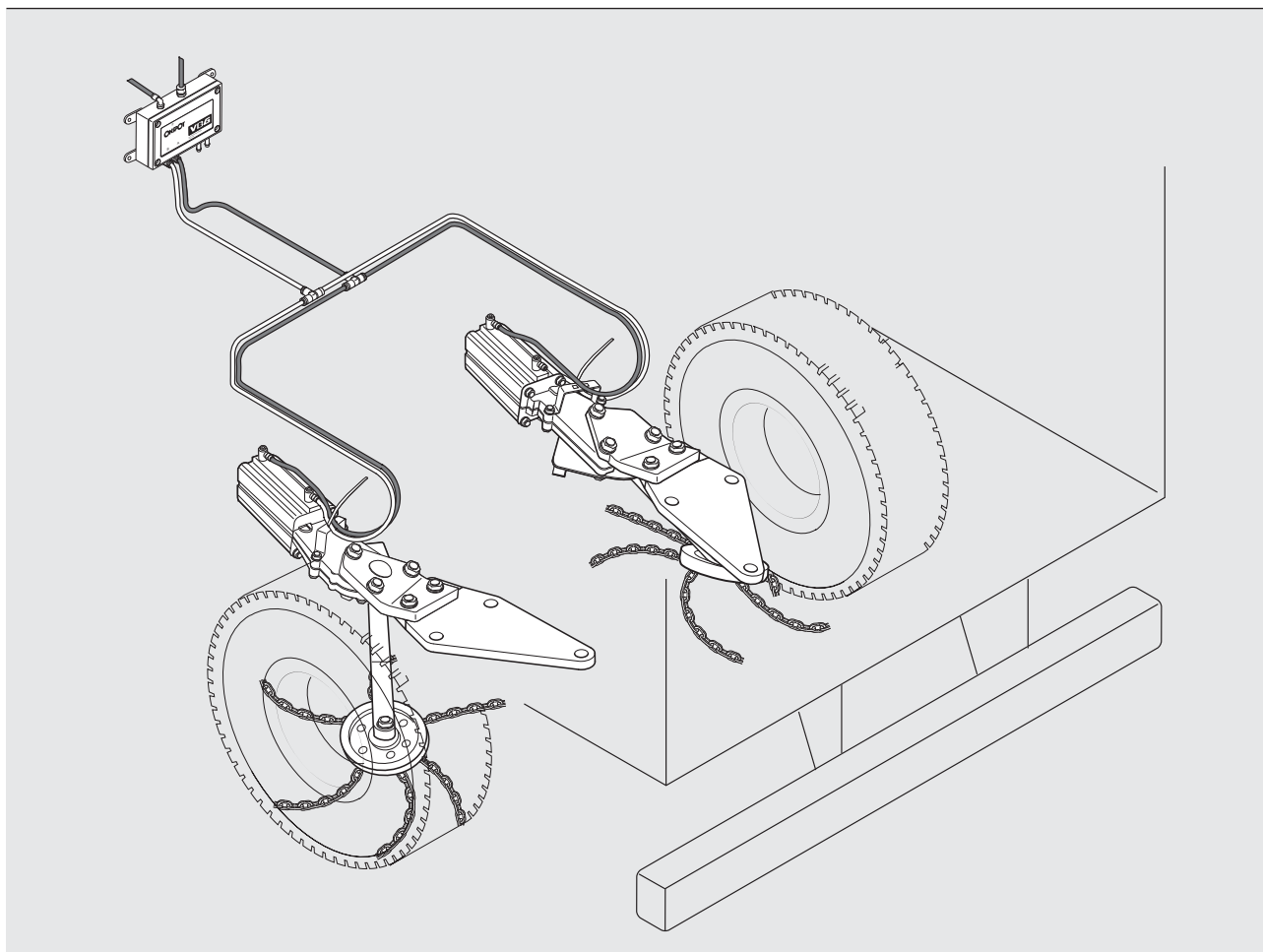
Montageanleitung/Ersatzteilliste
Monteringsvejledning/Reservedelsliste
Asennusohje/varaosaluettelo
Instructions de montage/Liste des pièces détachées
Mounting instruction/Spare Parts List
Montāžas instrukcija/Rezerves daļu saraksts
Monteringsanvisning/Reservedelliste
Instrukcja montażowa/Lista czæuci zamiennych
Monteringsanvisning/Reservedelslista

2007-06-11 38-173900b

56-241600
56-241601
56-320000



Volvo FM, FH 4x2
Renault Premium DXI
Blattfederung
Bladfjedre
Lehtijousitus
Suspension à lames
Plate suspension
Plāksnes pakarināšana
Bladfjæring
Zawieszenie płytki
Bladfjädring



DE

Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren.

Anweisungen befolgen.



Auch die Anweisungen des LKW-Herstellers befolgen. Empfohlene

Einstellungen nicht ändern.

Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten.

DK

Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed.

Kontroller at alle dele er til stede inden montering.

Følg anvisningerne.



Lastbilfabrikantens anvisninger skal også følges. Anbefalede indstillinger må ikke ændres.

Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

FI

Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot.

Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Noudata myös kuorma-auton valmistajan ohjeita. Älä muuta suositeltuja säätöjä.

Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapittoa varten.

FR

Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées.

Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.



Se conformer également aux instructions du constructeur du camion.

Ne pas modifier les réglages recommandés.

Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

GB

General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff.

It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation.

Follow the instructions.



Follow the lorry manufacturer's instructions as well. Do not alter

the recommended settings.

Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance

LV

Vispārēji norādījumi

Uzstādīšanas darbi jāveic trenētām un apmācītam personālam.

Tie jāizpilda autorizētā darbnīcā, kur ir pieejami nepieciešamie darbarīki un aprīkojums un kur ir nepieciešamie nosacījumi, lai nodrošinātu piekļuvi un drošību. Pirms uzstādīšanas identificējiet visas sastāvdaļas.

Ievērojiet instrukcijas.



Ievērojiet arī kravas automašīnas ražotāja instrukcijas. Nemainiet ieteiktos iestatījumus.

Nododiet pircējam visas direktīvas un instrukcijas, lai tās varētu uzglabāt automašīnā nākamo servisu un apkopju vajadzībām.

NO

Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nødvendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas.

Identifiser alle deler før montering.

Følg anvisningene.



Følg også lastebilprodusentens anvisninger. Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger.

Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

PL

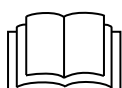
Informacje ogólne

Montaż powinien być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników.

Powinien być wykonany w autoryzowanym punkcie obsługi technicznej, gdzie znajdują się wymagane narzędzia i wyposażenie oraz gdzie może być zapewniony odpowiedni dostęp i bezpieczeństwo.

Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu.

Stosuj się do instrukcji.



Stosuj się także do instrukcji producenta pojazdu. Nie zmieniaj zalecanych ustawień.

Wszystkie wskazówki i instrukcje należy przekazać klientowi w celu przechowywania ich w pojeździe i wykorzystywania przy okazji przyszłych czynności serwisowych i konserwacyjnych.

SE

Allmänt

Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses.

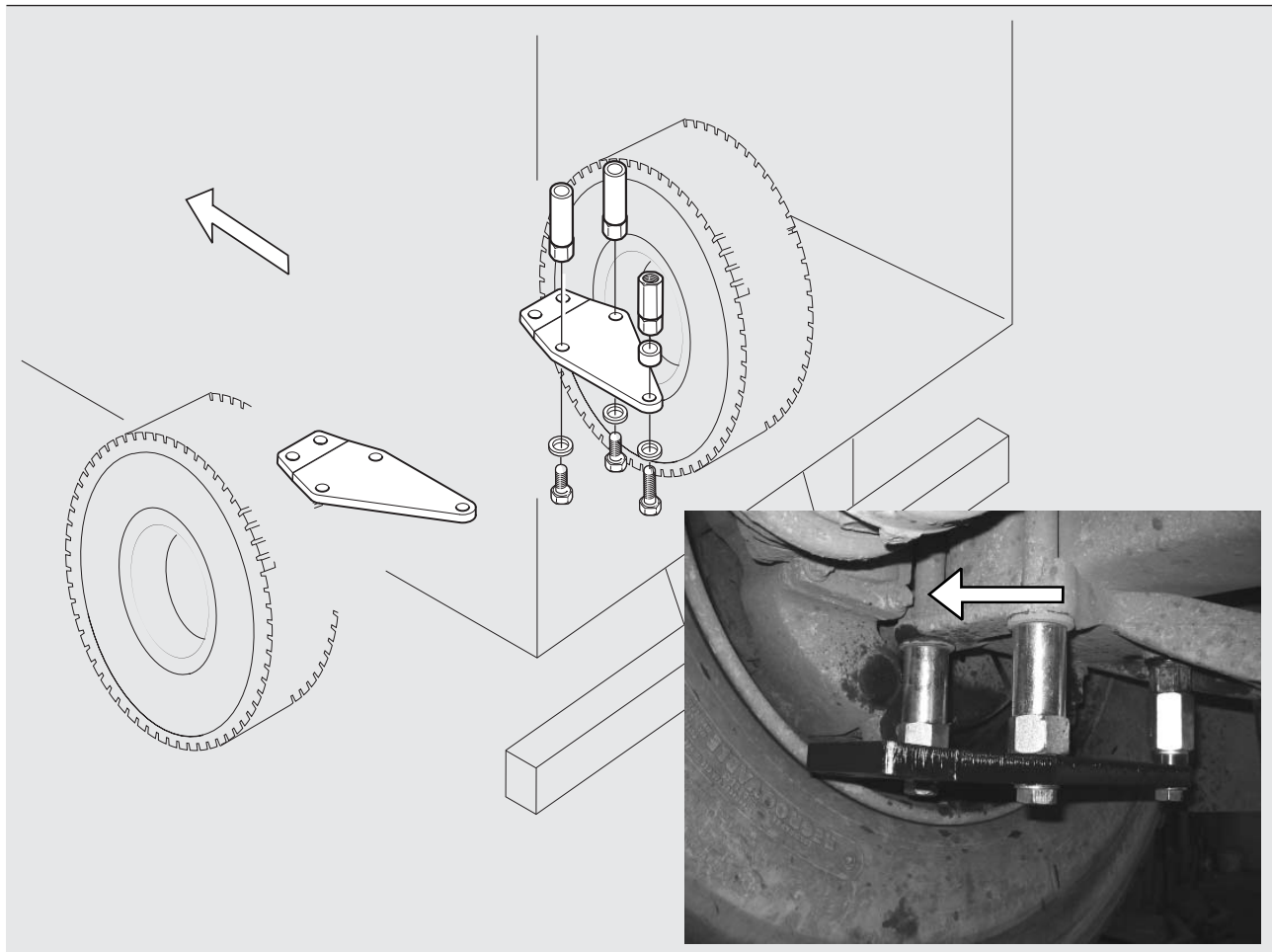
Identifiera alla delar före montering.

Följ anvisningarna.



Följ även lastvagnstillverkarens anvisningar. Ändra ej rekommenderade inställningar.

Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.



DE

Montage der Adapterplatte

- Die vorderen Originalmuttern demontieren und durch OnSpot-Doppelmuttern ersetzen.
- Die Doppelmutter unter der Originalmutter am inneren, hinteren Federbügel montieren. Anzugsmoment gemäß Anweisungen des LKW-Herstellers.
- Distanzstücke und Adapterplatte montieren. Anzugsdrehmoment 200 Nm.

DK

Montering af konsol

- Demonter de forreste originalmøtrikkerne og erstat med OnSpot dobbeltmøtrikker.
- Monter dobbeltmøtrik under originale møtrik på den inderste bageste fjærkrampen. Tilspændingsmoment i henhold til lastbilfabrikantens anvisninger.
- Monter afstandsstykkerne og konsollen. Tilspændingsmoment 200 Nm.

FI

Autokiinnikkeen asennus

- Irrota etummaisiet alkuperäis-mutterit ja asenna tilalle OnSpot-kaksoismutterit.
- Asenna kaksoismutteri alkuperäismutterin alle takimmaiseseen jousen U-pulttiin. Kiristysmomentti Ajoneuvon valmistajan ohjeet.
- Asenna välikelevyt ja autokiinnike. Kiristysmomentti 200 Nm.

FR

Montage de la fixation voiture

- Démonter les écrous de bride à l'avant et les remplacer par ceux fournis par VBG.
- Monter l'écrou de bride à l'arrière sous l'écrou original de la bride intérieure. Couple de serrage selon les instruction du constructeur.
- Monter les pièces d'écartement et la fixation voiture. Couple de serrage : 200 Nm.

GB

Fitting vehicle bracket

- Remove the front original nuts and replace it with the OnSpot double nuts.
- Mount the double nut under the original nut on the inner rear suspension clamp. Tightening torque as specified by the vehicle manufacture instruction.
- Fit the spacer and vehicle bracket. Tightening torque 200 Nm.

LV

Automašīnas kronšteina uzstādīšana

- Noņemiet priekšējos oriģinālos uzgriežņus un nomainiet tos ar OnSpot dubultuzgriežņiem.
- Uzstādiet dubultuzgriežņus zem oriģinālajiem uzgriežņiem uz iekšējā aizmugures balstiekārtas kronšteina. Pievelciet ar automašīnas izgatavotāja norādīto griezes spēku.
- Uzstādiet starplikus un mašīnas kronšteinu.

Pievilkšanas spēks ir 200 Nm

NO

Montering av bilfeste

- Demonter de fremre originalmutrene og erstatt med OnSpot dubbelmutrer.
- Monter dobbelmutteren under originalmutteren på den indre bakre fjærkrampen. Tiltrekkingsmoment i henhold til lastvagnstillverkarens anvisninger.
- Monter avstandsstykke og bilfestet. Tiltrekkingsmoment 200 Nm.

PL

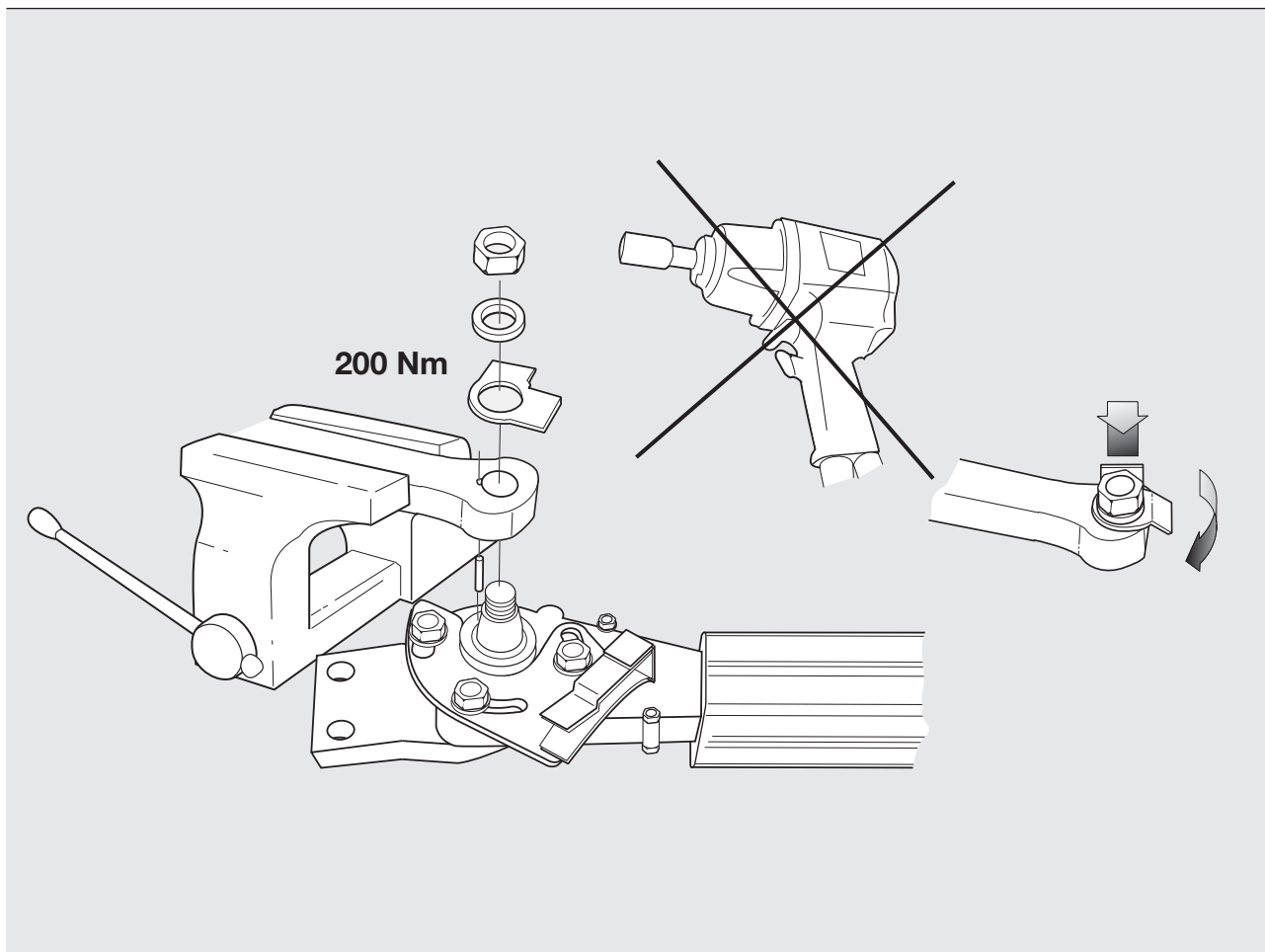
Montaż zamocowania

- Wykręć przednie nakrętki oryginalne i zastąp je podwójnymi nakrętkami OnSpot.
 - Załóż nakrętkę podwójną pod nakrętką oryginalną na tylnym wewnętrznym zacisku zawieszania.
- Moment dokręcania zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.
- Zamontuj element odległościowy i zamocowanie.
- Moment dokręcania 200 Nm.

SE

Montering bilfäste

- Demontera de främre originalmuttrarna och ersätt med OnSpot dubbelmuttrar.
- Montera dubbelmuttern under originalmuttern på den inre bakre fjäderkrampan. Åtdragningsmoment enligt lastvagnstillverkarens anvisningar.
- Montera distans och bilfästet. Åtdragningsmoment 200 Nm.



DE

Montage des Arms

Arme gemäß Tabelle montieren.

Arm	Onspotaggregat	Fahrzeugseite
56-321501	56-319000	Links
56-321502	56-318900	Rechts

- Spannen Sie den Arm in eine Schraubzwinde.

Wenn der Arm beim Anziehen zwischen den Backen der Schraubzwinde nicht festgespannt wird, besteht die Gefahr, dass die mechanischen Teile des Onspot-Aggregats beschädigt werden.

- Zuerst den Stift und dann die restlichen Teile gemäß Abb. montieren.

- Befestigung der Arme fest-schrauben.

Anzugsdrehmoment 200 Nm. Muss trocken angezogen werden, ohne Schmiermittelzusatz. *Keine Druckluftschrauber verwenden.*

- Mutter durch Biegen des einen Ohrs über den geraden Teil des Arms und des anderen Ohrs zur Mutter hin sichern.

DK

Montering af arm

Monter armene som angivet i tabellen:

Arm	Onspotaggregat	Bilens side
56-321501	56-319000	Venstre
56-321502	56-318900	Højre

- Spænd armen fast i en skruestik.

Hvis ikke armen spændes fast i skuestikken ved tilspænding, er der risiko for, at de mekaniske dele i Onspotaggregatet spændes i stykker.

- Monter først stiften og derpå de øvrige elementer som vist.

- Spænd armens fastgørelse til. Tilspændingsmoment 200 Nm. Skal tilspændes tørt uden brug af smøremiddel.

Der må ikke bruges luftnøgle.

- Lås møtrikken ved at bukke det ene øre over armens lige del og det andet mod møtrikken.

FI

Varren asennus

Asenna osat taulukon mukaan:

Varsi	Onspot-laite	Ajoneuvon puoli
56-321501	56-319000	vasen
56-321502	56-318900	oikea

- Kiinnitä varsi ruuvipenkkiin.

Jos vartta ei lukita ruuvipenkin leukojen väliin, saattavat Onspot-laitteen mekaaniset osat rikkoutua kiristettäessä.

- Asenna ensin tappi ja sen jälkeen muut osat kuvan mukaisesti.

- Kiristä varren kiinnitys. Kiristysmomentti 200 Nm. Kiristetään kuivana, ei voidella ennen asennusta.

Mutterinkiristintä ei saa käyttää.

- Lukitse mutteri: taita toinen korvake varren suoran osan päälle ja toinen mutteria vasten.

FR

Montage du bras

Monter les bras comme indiqué dans le tableau :

Bras	Groupe Onspot	Côte du véhicule
56-321501	56-319000	Gauche
56-321502	56-318900	Droit

- Bloquer le bras dans un étau. Si le bras n'est pas correctement bloqué dans les mâchoires de l'étau lors du serrage, les parties mécaniques du groupe Onspot risquent d'être endommagées.

- Monter d'abord la goupille puis les autres éléments comme indiqué sur la figure.

- Serrer la fixation du bras.

Couple de serrage: 200 Nm. Serrage à sec sans ajout d'agent de graissage.

Ne pas utiliser de serreuse.

- Serrer l'écrou en repliant une des oreilles sur la partie droite du bras et l'autre contre l'écrou.

GB

Mounting the arms

Mount the arms in accordance with the table:

Arm	Onspot unit	Vehicle side
56-321501	56-319000	Left
56-321502	56-318900	Right

- Tighten the arm using a vice. If the arm is not locked between the jaws of the vice while tightening, there is a risk that the mechanical parts of the Onspot unit will be pulled to pieces.

- First mount the pin and then fit the remaining parts according to the figure.

- Tighten the arm's attachment bolt.

Tightening torque 200 Nm. Should be tightened dry without using lubricant.

A nut-runner must not be used.

- Lock the nut by folding over one of tabs over the straight part of the arm and the other against the nut.

LV

Sviru montāža

Sviras montējiet atbilstoši tabulai:

Svira	Onspot iekārta	Automašīnas puse
56-321501	56-319000	Kreisā
56-321502	56-318900	Labā

- Sviru pievelciet, izmantojot skrūvspīles.

Ja svira pievelkot neatrodas starp skrūvspīles žokļiem, pastāv risks, ka OnSpot iekārtas daļas varētu tikt sarautas gabalos.

- Vispirms uzmontējiet tapu, tad atbilstoši zīmējumam uzstādiet pārējās daļas.

- Pievelciet sviras stiprinājuma skrūvi.

Pievilkšanas spēks ir 200 Nm. Jāpievelk, neizmantojot smērvielas.

Aizliegts izmantot uzgriežņgriezi.

- Nobloķējiet uzgriezni, nolokot vienu austiņu pāri sviras taisnajai daļai, bet otru nolokiet pret uzgriezni.

NO

Montering arm

Monter armene ifølge tabell:

Arm	Onspotaggregat	Kjøretøyside
56-321501	56-319000	Venstre
56-321502	56-318900	Høyre

- Spenn fast armen i en skru-stikke.

Dersom armen ikke låses mellom bakkene på skrustikken når det trekkes til, risikerer du å dra Onspot-aggregatets mekaniske deler i stykker.

- Monter først pinnen og siden de øvrige delene ifølge figuren.

- Tiltrekkingsmoment 200 Nm. Skal trekkes til tørt uten bruk av smøremiddel.

Muttertrekker skal ikke brukes.

- Lås mutteren ved å bøye det ene øret på låseblinket over armens rette del og det andre mot mutteren.

PL

Montaż ramion

Zamontuj ramiona zgodnie z tabelą poniżej:

Ramię	Urządzenie Onspot	Strona pojazdu
56-321501	56-319000	Lewa
56-321502	56-318900	Prawa

- Zamocuj ramię w imadle na czas dokręcania.

Jeżeli ramię podczas dokręcania nie jest zamocowane w szczękach imadła, istnieje ryzyko zniszczenia mechanicznych części urządzenia Onspot.

- Zamontuj najpierw kołek, a następnie pozostałe części zgodnie z ilustracją.

- Dokręć zamocowanie ramienia. Moment dokręcania 200 Nm. Należy dokręcać na sucho, bez smaru.

Nie wolno używać wkrętaka mechanicznego do nakrętek.

- Zabezpiecz nakrętkę zaginając jedno ucho na prostym elemencie ramienia, a drugie na nakrętcie.

SE

Montering Arm

Montera armarna enligt tabell:

Arm	Onspotaggregat	Fordonssida
56-321501	56-319000	Vänster
56-321502	56-318900	Höger

- Spänn fast armen i ett skruv-stycke.

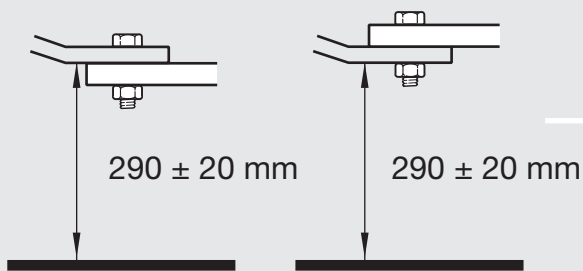
Om armen inte låses mellan skruv-styckets backar vid åtdragning riskerar man att dra sönder Onspotaggregatets mekaniska delar.

- Montera först pinnen och sedan övriga detaljer enligt figur.

- Drag åt armens infästning. Åtdragningsmoment 200 Nm. Skall dras torrt utan tillsats av smörjmedel.

Mutterdragare får inte användas.

- Lås muttern genom att vika det ena örat över armens raka del och det andra mot muttern.



DE

Montage des Onspot-Aggregats

Das OnSpot-Aggregat so über oder unter der Fahrzeughalterung montieren, daß das Maß 290 ± 20 mm erreicht wird. Anzugsdrehmoment 200 Nm.

Montage der Räder

Räder laut separater Montageanleitung 38-155900 auf dem Arm montieren.

Justierung des Onspot-Aggregats

- OnSpot-Arm einige Male auf und ab bewegen. Überprüfen Sie, ob Arm und Kettenrad sich frei bewegen. Die OnSpot-Anlage muß mindestens ca. 15 mm von den beweglichen Wagenteilen entfernt sein. Justierungen können durch Seitwärtsdrehen des ganzen Aggregats erfolgen.
- Der Abstand zwischen Ketten und Fahrbahn darf in Ruhestellung 20 mm nicht unterschreiten. Glieder dürfen bei Bedarf entfernt werden.

Montage des Ventilsatzes

Ventilsatz gemäß separater Montageanweisung 38-050701 montieren.

DK

Montering af Onspotaggregat

Monter Onspotaggregatet over eller under bilkonsollen, så der opnås et mål på 290 ± 20 mm.

Tilspændingsmoment 200 Nm.

Montering af hjul

I henhold til separat monteringsanvisning 38-155900.

Indjustering af Onspotaggregat

- Før Onspot-armen op og ned et par gange. Kontroller at arm og kædehjul går frit.

Onspotaggregatets dele må ikke komme tættere på bilens bevægelige dele end 15 mm. Juster evt. ved at dreje hele aggregatet sideværts.

- I hvilestilling skal afstanden mellem kæder og vejbane være mindst 20 mm. Om nødvendigt kan der skæres led af kæderne.

Montering af ventil sæt

I henhold til separat monteringsanvisning 38-050700.

FI

Onspot-laitteen asennus

Asenna Onspot-laite auto-kiinnikkeen ylä- tai alapuolelle niin, että mitta on 290 ± 20 mm.

Kiristysmomentti 200 Nm.

Pyörän asennus

Asenna pyörä varteen erillisen asennusohjeen 38-155900 mukaisesti.

Onspot-laitteen säätäminen

- Liikuta Onspot-vartta pari kertaa ylös ja alas. Tarkasta, että varsi ja ketjupyörä liikkuvat vapaasti. Onspot-laite saa tulla enintään 15 mm päähän auton liikkuvista osista. Säädä kääntämällä koko laitetta sivusuunnassa.
- Kun laite on lepoasennossa, ketjujen etäisyyden maasta on oltava vähintään 20 mm. Ketjuja saa tarvittaessa lyhentää.

Venttiilisarja

Asenna sähkö- ja ilmasarja erillisen asennusohjeen 38-050700 mukaisesti.

FR**Montage du groupe Onspot**

Monter le groupe Onspot sur ou sous la fixation voiture de manière à obtenir une distance de 290 ± 20 mm.

Couple de serrage: 200 Nm.

Montage de la roue

Monter la roue sur le bras conformément aux instructions séparées 38-155900.

Réglage du groupe Onspot

- Déplacer le bras Onspot deux ou trois fois de bas en haut et vice versa. Contrôler que le bras et le pignon de chaîne ne rencontrent aucun obstacle.

- L'équipement Onspot ne doit pas approcher les éléments mobiles du véhicule d'environ 15 mm au plus. Régler en tournant tout le groupe latéralement.

- En position de repos, la distance entre les chaînes et le sol doit être d'au moins 20 mm. Si nécessaire, couper des maillons.

Montage du Jeu desoupapes

Monter le kit électrique et pneumatique conformément aux instructions séparées 38-050701.

GB**Mounting the Onspot unit**

Mount the Onspot unit over or under the car attachment so that a clearing distance of 290 ± 20 mm is obtained.

Tightening torque 200 Nm

Mounting the wheel

According to separate mounting instructions 38-155900.

Adjusting the Onspot unit

- Move the Onspot arm up and down a few times. Check that the arm and chain wheel run freely.

The Onspot equipment must not come closer than approx. 15 mm to the vehicle's moving parts. Adjust by turning the entire unit sideways.

- In the home position the distance between the chains and the ground should be at least 20 mm. The link may be cut if necessary.

Mounting the Valve kit

According to the separate mounting instructions 38-050701.

LV**OnSpot agregāta montāža**

Uzstādiet OnSpot agregātu zem vai virs automašīnas piesaistnes tā, lai tīktu nodrošināta atstarpe 290 ± 20 mm. Pievilkšanas spēks ir 200 Nm.

Riteņa montāža

Tiek veikta saskaņā ar atsevišķu instrukciju 38-155900.

OnSpot agregāta montāža

- Vairākas reizes pakustiniet OnSpot sviru uz augšu un leju. Pārbaudiet, ka svira un ķēdes rats darbojas brīvi. OnSpot agregāts nedrīkst nonākt tuvāk par aptuveni 15 mm automašīnas kustīgajām daļām. Noregulējiet, pagriežot visu agregātu sāpus.

- Pamatstāvoklī attālumam starp ķēdēm un zemi jābūt vismaz 20 mm. Saiti, ja nepieciešams, var nogriezt.

Vārstu komplekta montāža

Tiek veikta saskaņā ar atsevišķu instrukciju 38-050701.

NO**Montering av Onspot-aggregat**

Monter Onspot-aggregatet over eller under bilfestet slik at målet 290 ± 20 mm oppnås.

Tiltrekkingsmoment 200 Nm.

Montering hjul

I henhold til separat monteringsanvisning 38-155900.

Justering av Onspot-aggregat

- Før Onspot-armen et par ganger opp og ned. Kontroller at arm og kjettinghjul går fritt.

Onspot-utrustningen må ikke komme nærmere kjøretøyets bevegelige deler enn ca. 15 mm. Juster ved å vri hele aggregatet i sideretningen.

- I hvilestillingen skal avstanden mellom kjettingene og bakken skal være minst 20 mm. Kjettingløkker kan fjernes om nødvendig.

Montering av ventilsett

I henhold til separat monteringsanvisning 38-050700.

PL**Montaż urządzenia Onspot**

Zamontuj urządzenie Onspot powyżej lub poniżej zamocowania, tak by został zachowany odstęp 290 ± 20 mm.

Moment dokręcania 200 Nm

Montaż kół

Według oddzielnej instrukcji montażu 38-155900.

Regulacja urządzenia Onspot

- Poruszaj ramieniem urządzenia Onspot kilkakrotnie w górę i w dół. Sprawdź, czy ramię i koło łańcuchowe poruszają się swobodnie. Wyposażenie Onspot nie może znajdować się bliżej niż ok. 15 mm od ruchomych części pojazdu. Regulacji dokonuje się przesuwanąc całe urządzenie w kierunku bocznym.

- W stanie spoczynku odległość łańcuchów od ziemi powinna wynosić co najmniej 20 mm. W razie potrzeby można odciąć ogniwo.

Montaż zestawu zaworowego

Według oddzielnej instrukcji montażu 38-050701.

SE**Montering Onspotaggregat**

Montera Onspotaggregatet över eller under bilfästet så att måttet 290 ± 20 mm uppnås.

Åtdragningsmoment 200 Nm.

Montering hjul

Enligt separat monteringsanvisning 38-155900.

Injustering Onspotaggregat

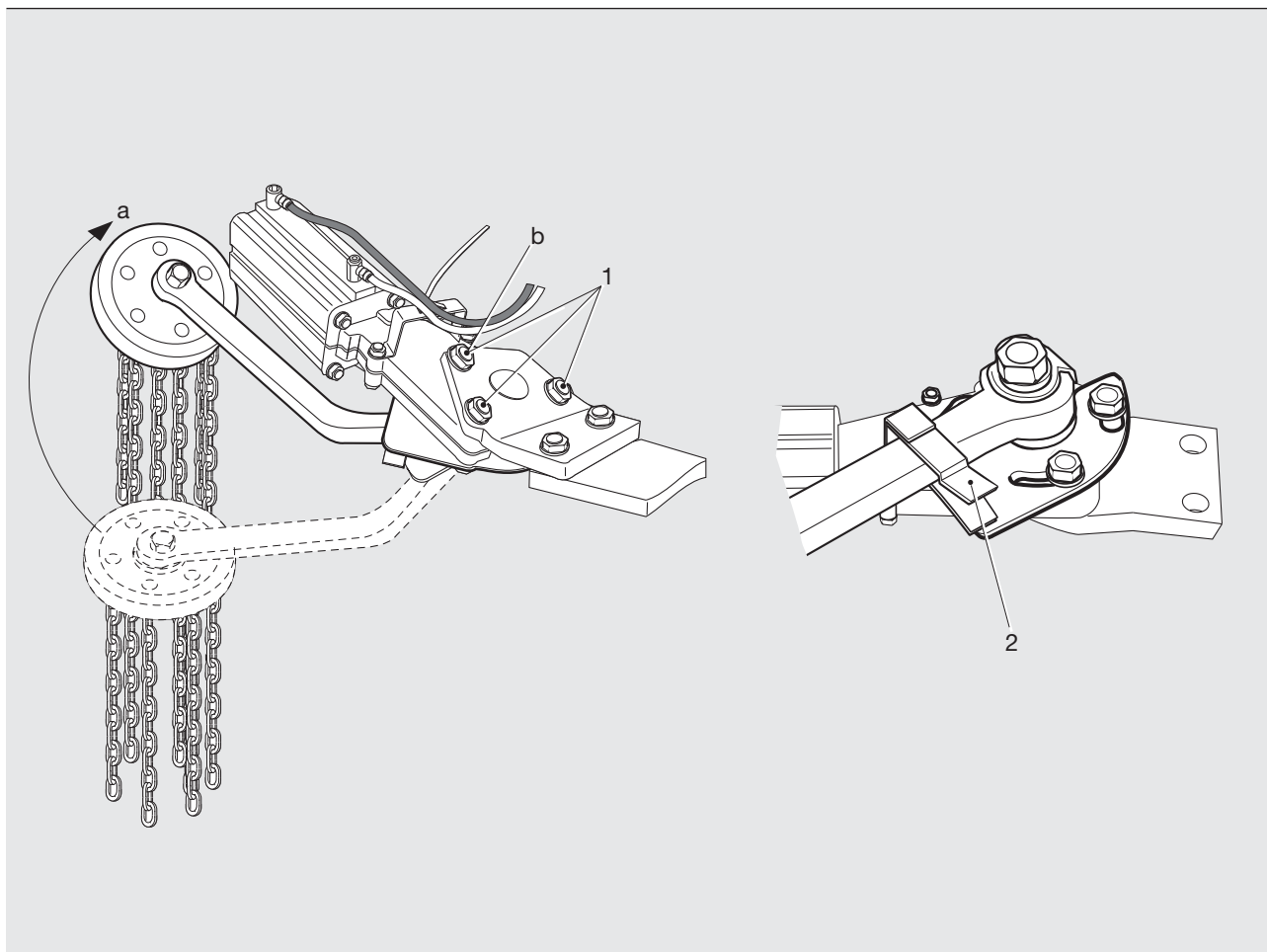
- För Onspot-armen ett par gånger upp och ner. Kontrollera att arm och kedjehjul går fritt.

Onspotutrustningen får inte komma närmare fordonets rörliga delar än 15 mm. Justera genom att vrida hela aggregatet i sidled.

- I viloläget skall avståndet mellan kedjor och mark vara minst 20 mm. Länk får vid behov kapas.

Montering ventilatts

Enligt separat monteringsanvisning 38-050700.



DE

Arretiergriff einstellen

- Lösen Sie die Schrauben, die den Arretiergriff (1) halten.
- Den Arm in die Stopfeder eindrücken (2).
- Arme und Stopper in die Ruhestellung des Armes drehen (a). Überprüfen, daß der Arm und das Kettenrad frei liegen und mindestens 15 mm von allen beweglichen Teilen des Fahrzeugs entfernt sind.
- Schrauben (1) festziehen, mit der Schraube Pos. b beginnen. Anzugsdrehmoment 80 Nm.

DK

Justering af anslag

- Løsn de bolte, der holder anslaget (1).
 - Drej armen ind i stopfjederen (2).
 - Drej armen og anslaget til armens hvilestilling (a). Kontroller at armen og kædehjulet går fri og ikke kommer tættere på bilens bevægelige dele end 15 mm.
 - Spænd boltene (1), begynd med boltene i pos. b.
- Tilspændingsmoment 80 Nm.

FI

Pysäytysvarren säätö

- Irrota pysäytysvarren (1) kiinnitys-ruuvit.
- Käännä varsi pysäytysjousen (2) sisälle.
- Käännä varsi ja pysäytysvarsi varren lepoasentoon (a). Tarkasta, että varsi ja ketjupyörä liikkuvat esteettä ja että ne tulevat korkeintaan 15 mm etäisyydelle auton liikkuvista osista.
- Kiristä ruuvit (1), aloita kohdassa b olevasta ruuvista. Kiristysmomentti on 80 Nm.

FR

Réglage de la poignée d'arrêt

- Desserrer les vis qui maintiennent la poignée d'arrêt (1).
- Tourner le bras dans le ressort d'arrêt (2).
- Tourner le bras et la manivelle d'arrêt jusqu'à la position de repos du bras (a). Contrôler que le bras et le pignon se déplacent librement et ne s'approchent pas à moins de 15 mm des éléments mobiles de la voiture.
- Serrer les vis (1) en commençant par la vis à la position b. Couple de serrage de 80 Nm.

GB

Adjustment of the stop handle

- Loosen the screws that are holding the stop handle (1).
- Rotate the arm into the stop spring (2).
- Rotate the arm *and* the stop handle to the arm's resting point (a). Check that the arm and the sprocket wheel are running freely and do not come any closer than 15 mm to any of the vehicle's moving parts.
- Tighten the screws (1), beginning with the screw in position b. The tightening torque is 80 Nm.

LV

Izslēgšanas roktura regulēšana

- Atskrūvējiet vajīgāk skrūves, kas notur izslēgšanas rokturi (1).
- Griežiet sviru atsperē (2).
- Griežiet sviru un izslēgšanas rokturi līdz sviras atbalsta punktam (a). Pārbaudiet vai svira un ķēdes zobrats darbojas brīvi un nemonāk automašīnas kustīgo daļu tuvumā tuvāk par 15 mm.
- Pievelciet skrūves (1), sākot ar skrūvi punktā b. Pievilkšanas spēks ir 80 Nm.

NO

Justering stopphåndtak

- Løsne skruene som holder stopp-håndtaket (1).
- Vri armen inn i stoppfjæren (2).
- Vri armen *og* stopphåndtaket til armens hvilestilling (a). Kontroller at armen og kjedehjul går fritt og ikke kommer de bevegelige delene på kjøretøyet nærmere enn 15 mm.
- Trekk til skruene (1), begynn med skruen ved posisjon b.
- Tildragingsmoment 80 Nm.

PL

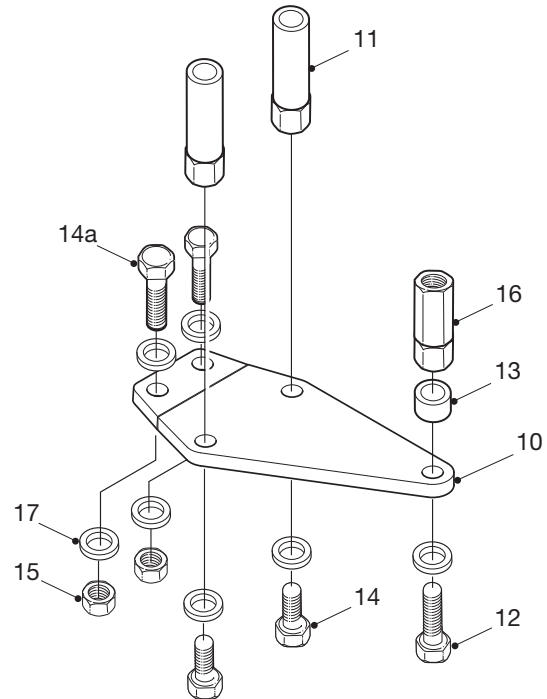
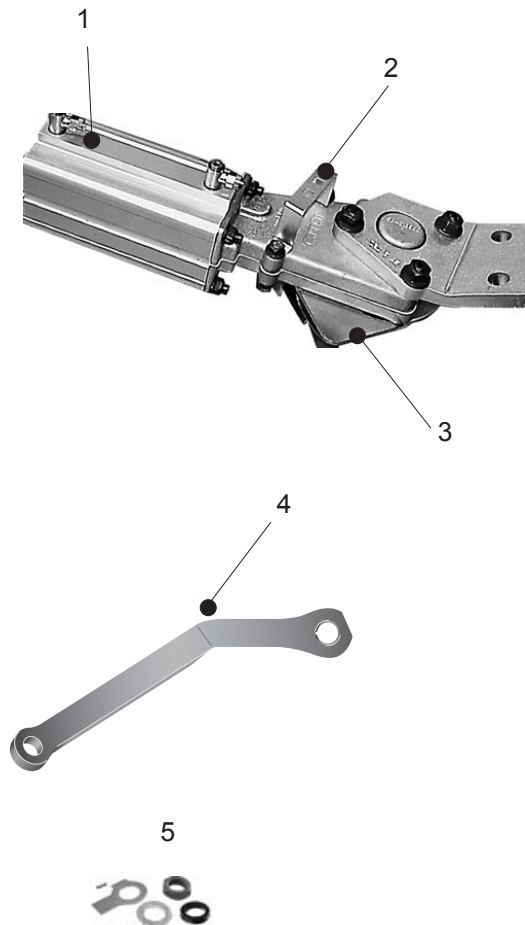
Regulacja pokrętła oporowego

- Poluzuj śruby mocujące pokrętła oporowego (1).
- Obróć ramię do sprężyny oporowej (2).
- Obróć ramię i pokrętło oporowe w miejsce spoczynku ramienia (a). Sprawdź, czy ramię i koło łańcuchowe poruszają się swobodnie i nie sięgają na odległość mniejszą niż 15 mm od ruchomych części pojazdu.
- Dokręć śruby (1) zaczynając od śruby w miejscu b. Moment dokręcania wynosi 80 Nm.

SE

Justering stoppvred

- Lossa skruvarna som håller stoppvredet (1).
- Vrid in armen i stoppfjädern (2).
- Vrid armen *och* stoppvredet till armens viloläge (a). Kontrollera att armen och kedjehjul går fritt och inte kommer närmare fordonets rörliga delar än 15 mm.
- Drag åt skruvarna (1), börja med skruven vid position b. Åtdragningsmoment 80 Nm.



Ersatzteilliste

56-241600 56-241601 56-320000

Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl
Onspotaggregat und Arm				Adapterplatten			
1	56-320501	Onspot-Aggregat links (Stanznummer 56-319000)	1	10	56-241701	Adapterplatte links	1
	56-320502	Onspot-Aggregat rechts (Stanznummer 56-318900)	1		56-241702	Adapterplatte rechts	1
2	56-320400	Schlauchhalter	2	11	56-109812	Doppelmuttern M24x3 L= 85	4
3	56-320601	Stopper links, komplett (Stanznummer 56-318803)	1	12	35-011500	Schraube M16x50	2
	56-320602	Stopper rechts, komplett (Stanznummer 56-318804)	1	13	56-105101	Distanzstück L= 10	2
4	56-321011	Arm links inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-321501)	1	14	35-032900	Schraube M16x35	4
	56-321012	Arm rechts inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-321502)	1	14a	35-032700	Schraube M16x60	4
5	56-320700	Befestigungsteile für Arm	2	15	36-013100	Mutter M16 nylock	4
				16	56-062109	Doppelmuttern M24x3 L= 50	2
				17	37-000700	Scheibe 17x30x3	14

Reservedelsliste

56-241600 56-241601 56-320000

Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal	Pos.	Art.nr.	Betegnelse	Antal
		Onspotaggregat og arm				Konsol	
1	56-320501	Onspotaggregat venstre (ihugget nr. 56-319000)	1	10	56-241701	Konsol venstre	1
	56-320502	Onspotaggregat højre (ihugget nr. 56-318900)	1		56-241702	Konsol højre	1
2	56-320400	Slangeholder	2	11	56-109812	Dobbeltmøtrik M24x3 L= 85	4
3	56-320601	Stop venstre, komplet (ihugget nr. 56-318803)	1	12	35-011500	Bolt M16x50	2
	56-320602	Stop højre, komplet (ihugget nr. 56-318804)	1	13	56-105101	Afstandsstykke L= 10	2
4	56-321011	Arm venstre inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-321501)	1	14	35-032900	Bolt M16x35	4
	56-321012	Arm højre inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-321502)	1	14a	35-032700	Bolt M16x60	4
5	56-320700	Monteringsdele til arm	2	15	36-013100	Møtrik M16 nylock	4
				16	56-062109	Dobbeltmøtrik M24x3 L= 50	2
				17	37-000700	Skive 17x30x3	14

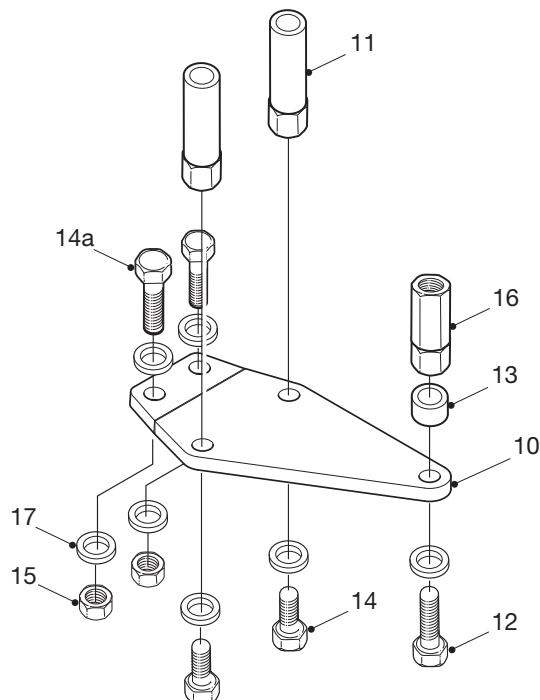
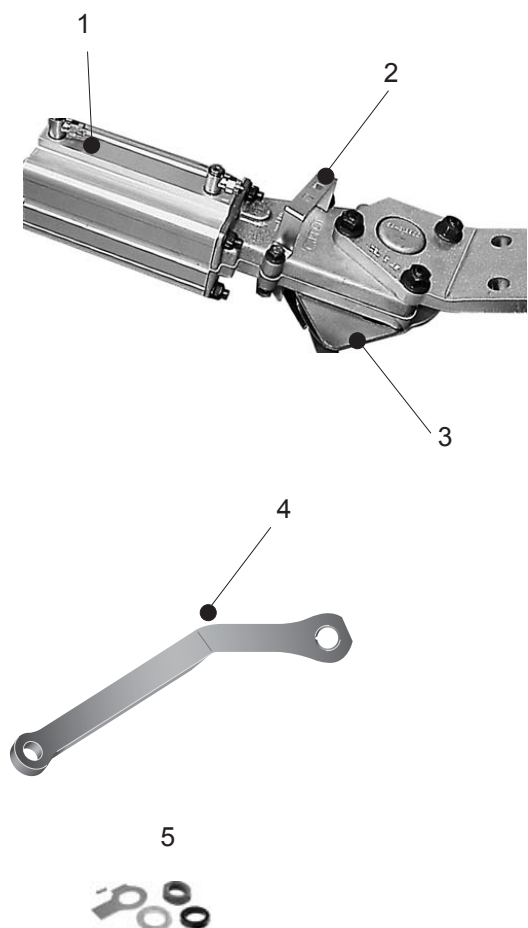
VBG PRODUKTER AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

Varaosaluettelo

56-241600 56-241601 56-320000

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
		Onspot-laite ja varsi				Autokiinnike	
1	56-320501	Vasen Onspot-laite (meistetty nro 56-319000)	1	10	56-241701	Vasen autokiinnike	1
	56-320502	Oikea Onspot-laite (meistetty nro 56-318900)	1		56-241702	Oikea autokiinnike	1
2	56-320400	Letkunpidin	2	11	56-109812	Kaksoismutteri M24x3 L= 85	4
3	56-320601	Vasen rajoitinasennelma (meistetty nro 56-318803)	1	12	35-011500	Ruuvi M16x50	2
	56-320602	Oikea rajoitinasennelma (meistetty nro 56-318804)	1	13	56-105101	Väliputki L= 10	2
4	56-321011	Vasen varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-321501)	1	14	35-032900	Ruuvi M16x35	4
	56-321012	Oikea varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-321502)	1	14a	35-032700	Ruuvi M16x60	4
5	56-320700	Varren asennusosat	2	15	36-013100	Mutteri M16 nylock	4
				16	56-062109	Kaksoismutteri M24x3 L= 50	2
				17	37-000700	Aluslevy 17x30x3	14

VBG PRODUKTER AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta



Liste des pièces détachées

56-241600 56-241601 56-320000

Pos	N°d'art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'art.	Désignation	Qté
Groupe Onspot et bras				Fixation voiture			
1	56-320501	Groupe Onspot gauche (No. 56-319000)	1	10	56-241701	Fixation voiture gauche	1
	56-320502	Groupe Onspot droit (No. 56-318900)	1		56-241702	Fixation voiture droit	1
2	56-320400	Support de tuyaux	2	11	56-109812	Écrou double M24x3 L= 85	4
3	56-320601	Manivelle d'arrêt gauche complète (No. 56-318803)	1	12	35-011500	Vis M16x50	2
	56-320602	Manivelle d'arrêt droite complète (instansat nr 56-318804)	1	13	56-105101	Douille d'espaceur L= 10	2
4	56-321011	Bras gauche, avec pos. 5 (No. 56-321501)	1	14	35-032900	Vis M16x35	4
	56-321012	Bras droit, avec pos. 5 (No. 56-321502)	1	14a	35-032700	Vis M16x60	4
5	56-320700	Éléments de fixation du bras	2	15	36-013100	Écrou M16 nylock	4
				16	56-062109	Écrou double M24x3 L= 50	2
				17	37-000700	Rondelle 17x30x3	14

VBG PRODUKTER AB se réserve le droit de modifier ses constructions.

Spare Parts List

56-241600 56-241601 56-320000

Pos	Part no	Description	Qty	Pos	Part no	Description	Qty
		Onspot-unit and arm				Vehicle bracket	
1	56-320501	Onspot unit left (stamped no. 56-319000)	1	10	56-241701	Vehicle bracket left	1
	56-320502	Onspot unit right (stamped no. 56-318900)	1		56-241702	Vehicle bracket right	1
2	56-320400	Hose holder	2	11	56-109812	Double nut M24x3 L= 85	4
3	56-320601	Stop knob left, complete (stamped no. 56-318803)	1	12	35-011500	Screw M16x50	2
	56-320602	Stop knob right, complete (stamped no. 56-318804)	1	13	56-105101	Spacing tube L= 10	2
4	56-321011	Arm left, incl. pos. 5 (stamped no. 56-321501)	1	14	35-032900	Screw M16x35	4
	56-321012	Arm right, incl. pos. 5 (stamped no. 56-321502)	1	14a	35-032700	Screw M16x60	4
5	56-320700	Arm fasteners	2	15	36-013100	Nut M16 nylock	4
				16	56-062109	Double nut M24x3 L= 50	2
				17	37-000700	Washer 17x30x3	14

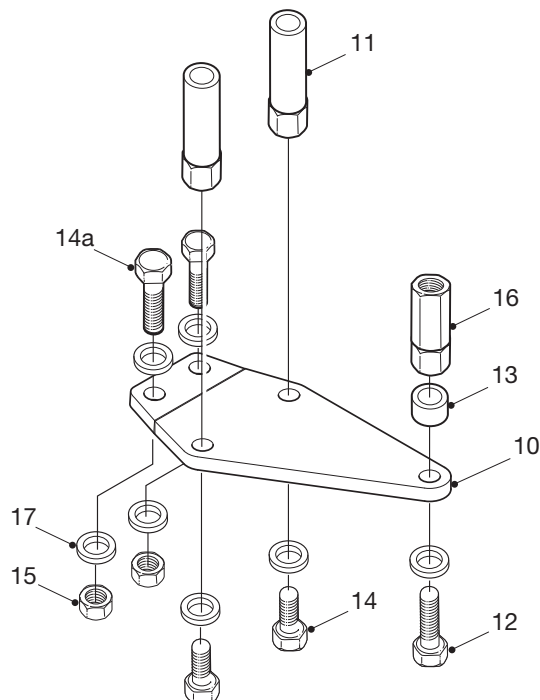
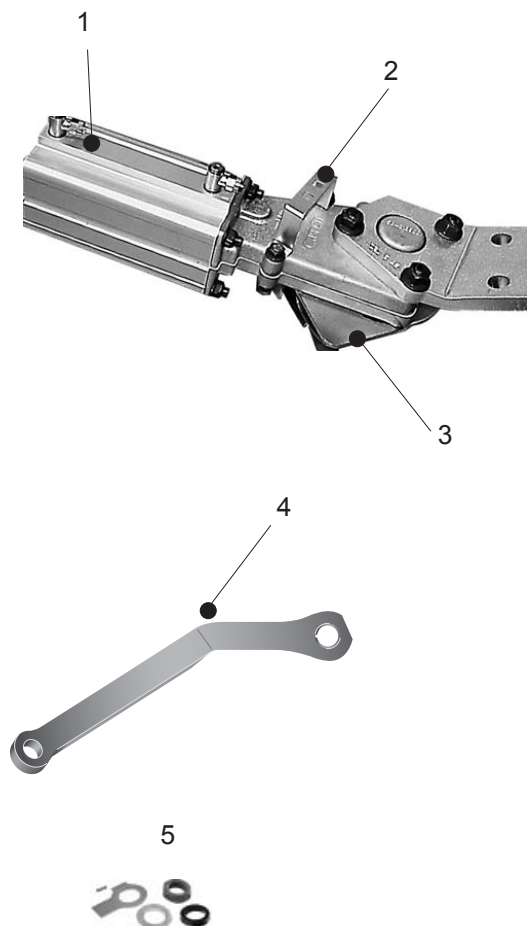
VBG PRODUKTER AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

Rezerves daļu saraksts

56-241600 56-241601 56-320000

Pozīcija	Det. Nr.	Nosaukums	Skaitis	Pozīcija	Det. Nr.	Nosaukums	Skaitis
		OnSpot agregāts un svira				Automašīnas kronšteins	
1	56-320501	OnSpot agregāts, kreisais (marķējuma № 56-319000)	1	10	56-241701	Automašīnas kronšteins, kreisais	1
	56-320502	OnSpot agregāts, labais (marķējuma № 56-318900)	1		56-241702	Automašīnas kronšteins, labais	1
2	56-320400	Šļūtenes turētājs	2	11	56-109812	Dubultuzgrieznis M24x3 L= 85	4
3	56-320601	Izslēgšanas poga, kreisā, komplekts (marķējuma № 56-318803)	1	12	35-011500	Skrūve M16x50	2
	56-320602	Izslēgšanas poga, labā, komplekts (marķējuma № 56-318804)	1	13	56-105101	Spraišļa caurule L= 10	2
4	56-321011	Svira, kreisā, iesk. poz. 5 (marķējuma № 56-321501)	1	14	35-032900	Skrūve M16x35	4
	56-321012	Svira, labā, iesk. poz. 5 (marķējuma № 56-321502)	1	14a	35-032700	Skrūve M16x60	4
5	56-320700	Sviru stiprinājumi	2	15	36-013100	Uzgrieznis M16 nylock	4
				16	56-062109	Dubultuzgrieznis M24x3 L= 50	2
				17	37-000700	Paplāksne 17x30x3	14

VBG PRODUKTER AB saglabā tiesības izdarīt izmaiņas izstrādājumu konstrukcijās.



Reservedelsliste

56-241600 56-241601 56-320000

Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
Onspotaggregat og arm				Bilfeste			
1	56-320501	Onspot-aggregat venstre (identifikationsnr 56-319000)	1	10	56-241701	Bilfeste venstre	1
	56-320502	Onspot-aggregat høyre (identifikationsnr 56-318900)	1		56-241702	Bilfeste høyre	1
2	56-320400	Slangeholder	2	11	56-109812	Dobbeltmutter M24x3 L= 85	4
3	56-320601	Stopperatt venstre, komplett (identifikationsnr 56-318803)	1	12	35-011500	Skrue M16x50	2
	56-320602	Stopperatt høyre, komplett (identifikationsnr 56-318804)	1	13	56-105101	Avstandsrør L= 10	2
4	56-321011	Arm venstre inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-321501)	1	14	35-032900	Skrue M16x35	4
	56-321012	Arm høyre inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-321502)	1	14a	35-032700	Skrue M16x60	4
5	56-320700	Fest detaljer for arm	2	15	36-013100	Mutter M16 nylock	4
				16	56-062109	Dobbeltmutter M24x3 L= 50	2
				17	37-000700	Skive 17x30x3	14

Lista czæuci zamiennych

56-241600 56-241601 56-320000

Poz.	Nr czæuci	Nazwa	Ilość	Poz.	Nr czæuci	Nazwa	Ilość
Urządzenie Onspot i ramię				Zamocowanie do pojazdu			
1	56-320501	Urządzenie Onspot strona lewa (wybity numer 56-319000)	1	10	56-241701	Zamocowanie do pojazdu, lewe	1
	56-320502	Urządzenie Onspot strona prawa (wybity numer 56-318900)	1		56-241702	Zamocowanie do pojazdu, prawe	1
2	56-320400	Uchwyt przewodu giętkiego	2	11	56-109812	Nakrętka podwójna M24x3 L= 85	4
3	56-320601	Pokrętło oporowe lewe, komplet (wybity numer 56-318803)	1	12	35-011500	Śruba M16x50	2
	56-320602	Pokrętło oporowe prawo, komplet (wybity numer 56-318804)	1	13	56-105101	Tuleja odległościowa dł.= 10	2
4	56-321011	Ramię lewe, włącznie z poz. 5 (wybity numer 56-321501)	1	14	35-032900	Śruba M16x35	4
	56-321012	Ramię prawe, włącznie z poz. 5 (wybity numer 56-321502)	1	14a	35-032700	Śruba M16x60	4
5	56-320700	Elementy montażowe ramienia	2	15	36-013100	Nakrętka M16 „Nylock”	4
				16	56-062109	Nakrętka podwójna M24x3 L= 50	2
				17	37-000700	Podkładka 17x30x3	14

VBG PRODUKTER AB zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian produktów bez uprzedzenia.

Reservdelista

56-241600 56-241601 56-320000

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
Onspotaggregat och arm				Bilfäste			
1	56-320501	Onspotaggregat vänster (instansat nr 56-319000)	1	10	56-241701	Bilfäste vänster	1
	56-320502	Onspotaggregat höger (instansat nr 56-318900)	1		56-241702	Bilfäste höger	1
2	56-320400	Slanghållare	2	11	56-109812	Dubbelmutter M24x3 L= 85	4
3	56-320601	Stoppvred vänster, komplett (instansat nr 56-318803)	1	12	35-011500	Skruv M16x50	2
	56-320602	Stoppvred höger, komplett (instansat nr 56-318804)	1	13	56-105101	Distans L= 10	2
4	56-321011	Arm vänster inkl. pos. 5 (instansat nr 56-321501)	1	14	35-032900	Skruv M16x35	4
	56-321012	Arm höger inkl. pos. 5 (instansat nr 56-321502)	1	14a	35-032700	Skruv M16x60	4
5	56-320700	Fästdetaljer för arm	2	15	36-013100	Mutter M16 nylock	4
				16	56-062109	Dubbelmutter M24x3 L= 50	2
				17	37-000700	Bricka 17x30x3	14

VBG PRODUKTER AB förbehåller sig rätten till konstruktionsförändringar.

AUSTRALIA

TRANSPEC LIMITED
P O Box 217 1 Cherry Lane
AU - 3028 P.O LAVERTON, VIC 3028
Tel +61 3 92 67 24 44
Fax +61 3 93 69 48 26

BELGIUM/LUXEMBOURG

WABCO Belgium S.A. - N.V.
Petrus Bayensstraat 70
BE - 1702 GROOT-BIJGAARDEN
Tel +32 24810900
Fax +32 24633659

DENMARK

VBG GROUP SALES A/S
Industribuen 20-22
DK - 5592 EJBY
Tel +45 6446 1919
Fax +45 6446 1088

ESTONIA

GOKART AS
Peterburi tee 111
EE-11415 TALLINN
Tel +372 623 0622
Faks +372 623 0621

FINLAND

H KRAATZ OY
Ruukinmestariintie 9
FI - 02330 ESPOO
Tel +358 9 8093100
Fax +358 9 80931099

FRANCE

ONSPOT Sàrl
14 Route de Sarrebruck
FR - 57645 MONTROY-FLANVILLE
Tel +33 3 8776 3080
Fax +33 3 8776 1944

GERMANY

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT
GMBH
Oberschlesienstrasse 15
DE - 47807 KREFELD
Tel +49 2151 835 0
Fax +49 2151 835 200

GREAT BRITAIN

VBG GROUP SALES LIMITED
Unit 9 Willow Court
West Quay Road
Winwick Quay
Warrington
Cheshire WA2 8UF
Tel +44 1925 234111
Fax +44 1925 234222

ICELAND

OSAL OSKAR ANDERSSON
Tangarhofdi 4
IS - 110 REYKJAVIK
Tel +354 587 6619
Fax +354 187 7719

IRELAND

NEWBRIDGE METALS PRODUCTS
LTD
Newbridge Industrial Estate
IE - NEWBRIDGE, County Kildare,
Eire
Tel +353 45 431 502
Fax +353 45 433 747

ISRAEL

H KLEIN & SONS LTD
P O Box 1093
Industrial Area-North
IL - ASHDOD 77109
Tel +972 8856 4330
Fax +972 8856 4324

ITALY

MAGGI CANTENE S.P.A
Via Milano 2/4
I- 23854 Olginate
ITALY
Tel + 39 0341 60 52 35
Fax + 39 0341 60 53 52

JAPAN

SHINKO BOEKI CO LTD
Shibuya Central Bldg
3-14 Udagawa-cho, Shibuya-ku,
JP - TOKYO 150
Tel +81 3 33463 0941
Fax +81 3 33463 1707

NETHERLANDS

WABCO AUTOMOTIVE B.V.
Postbus 8704
NL - 3009 AS ROTTERDAM
Tel +31 10 2888 600
Fax +31 10 2888 601

NEW ZEALAND

TRANSPORT SPECIALTIES LTD
P O BOX 98-971
NZ - S.A.M.C., Wiri, AUCKLAND
Tel +64 9 980 7300
Fax +64 9 980 7306

NORWAY

VBG GROUP SALES AS
Postboks 94 Leirdal
NO - 1009 OSLO
Tel +47 23 14 16 60
Fax +47 23 14 16 61

POLAND

HYVA POLSKA Sp. z o.o.
ul. Mysliwska 68
PL - 30718 KRAKÓW
Tel +48 12 658 65 05
Fax +48 12 658 44 39

SOUTH AFRICA

TRANSPORT TECHNOLOGY
Greenside 2034
ZA - 1450 JOHANNESBURG
Tel +27 11 7810491
Fax +27 11 7894441

SWEDEN

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB
Box 1216
SE - 462 28 VÄNERSBORG
Tel +46 521 277700
Fax +46 521 277795

Branch office:

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB
Umestans Företagspark Hus 2
SE - 903 47 UMEÅ
Tel +46 90 271 10
Fax +46 90 326 11

SWITZERLAND

AGL für LASTWAGENZUBEHÖRE
Postfach
CH - 6048 HORW
Tel +41 41 340 25 25
Fax +41 41 340 31 79

SWITZERLAND

AMBOFIX METALLBAU
U. Ambühl
Am Schachenrain 36
CH - 4562 BIBERIST
Tel +41 32 6 72 36 83
Fax +41 32 67 22 267

TANZANIA

SUPERDOLL TRAILERS MANUFACTURE CO. LTD
P:O Box 16541
TZ - DAR ES SALAAM
Tel +255 22 2860930
Fax +255 22 2865412

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB

Herman Kreftings gata 4
Box 1216
SE-462 28 VÄNERSBORG
Tel +46 521 27 77 00
E-mail info@vbg.se
www.vbg.se